

Rozhodnutie č.: RL/42/2025
Správne konanie č.: 0087/SKO/2025

Bratislava, dňa 22. 10. 2025
Doložka právoplatnosti:

Rozhodnutie

Rada pre mediálne služby (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 109 ods. 1 až 4 a § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“), v senáte zloženom z predsedu senátu **doc. Mgr. Pavla Izraela, PhD.** a členiek senátu **Mgr. Andrey Cox** a **Mgr. Kataríny Začkovej**, postupom podľa § 225 ods. 1 zákona č. 264/2022 Z. z. rozhodla, že účastník správneho konania č. 0087/SKO/2025,

Kanal1 Group s. r. o. (predtým IFC MEDIA, s. r. o.), so sídlom: Gagarinova 10A, 821 05 Bratislava - mestská časť Ružinov, IČO: 45 299 862

porušil

povinnosť ustanovenú v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z.

tým, že

odvysielal na programovej službe TV Spark:

- dňa 16. 2. 2025 v čase o cca 22:01 hod. program *Sami a spolu*, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom,
- dňa 18. 2. 2025 v čase o cca 20:17 hod. program *Yves Saint Laurent*, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom,

čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky,

za čo mu ukladá

podľa ustanovenia § 134 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. sankciu – **upozornenie na porušenie zákona.**

Podľa § 135 ods. 5 zákona č. 264/2022 Z. z. „*Uložením sankcie nezaniká povinnosť, za ktorej porušenie sa sankcia uložila.*“

Odôvodnenie

Podľa § 109 zákona č. 264/2022 Z. z. je Rada orgánom verejnej správy, ktorého poslaním je presadzovať verejný záujem v oblasti vysielania a do pôsobnosti ktorého patrí vykonávanie dohľadu nad

dodržiavaním právnych predpisov upravujúcich vysielanie a vykonávanie štátnej regulácie v oblasti vysielania. Do pôsobnosti Rady patrí aj ukladanie sankcií vysielateľom, pričom na konanie podľa zákona č. 264/2022 Z. z. sa vzťahuje zákon č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) (ďalej len „zákon č. 71/1967 Zb.“), okrem ustanovení § 23 v časti nesprístupnenia zápisníc o hlasovaní a § 9 ods. 2, § 49, § 57, § 61 až 68 zákona č. 71/1967 Zb.

Rada na svojom zasadnutí dňa 7. 5. 2025 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči vysielateľovi Kanal1 Group s. r. o. (predtým IFC MEDIA, s. r. o.) (ďalej aj „účastník konania“) vo veci možného porušenia **§ 20 ods. 4 písm. a)** zákona č. 264/2022 Z. z. v súvislosti s tým, že odvysielal na programovej službe TV Spark dňa 16. 2. 2025 v čase o cca 22:01 hod. program Sami a spolu, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom a dňa 18. 2. 2025 v čase o cca 20:17 hod. program Yves Saint Laurent, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky.

Oznámenie o začatí správneho konania bolo účastníkovi konania doručené dňa 11. 6. 2025 na základe čoho sa začalo správne konanie č. 0087/SKO/2025. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote najneskôr do 10 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol účastník konania upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnom konaní sú dostačujúce podľa § 46 zákona č. 71/1967 Zb.

Dňa 2. 9. 2025 bola účastníkovi konania doručená opätovná výzva na vyjadrenie k podkladom pre rozhodnutie.

Dňa 3. 9. 2025 bolo Rade doručené vyjadrenie k podkladom pre rozhodnutie.

Podkladmi pre rozhodnutie v tomto správnom konaní sú záznam vysielania programu *Sami a spolu* odvysielaného na programovej službe TV Spark dňa 16. 2. 2025 v čase o cca 22:01 hod., záznam vysielania programu *Yves Saint Laurent* odvysielaného na programovej službe TV Spark dňa 18. 2. 2025 v čase o cca 20:17 hod., prepis/popis skutkového stavu k správnomu konaniu č. 0087/SKO/2025 a vyjadrenie účastníka konania zo dňa 3.9.2025.

Rada sa po získaní všetkých podkladov pre rozhodnutie oboznámila so skutkovým stavom a v správnom konaní č. 0087/SKO/2025 rozhodla dňa 22. 10. 2025.

* * *

Prepis/popis skutkového stavu

Monitorované vysielanie: *Sami a spolu*

Deň vysielania: 16. 2. 2025

Čas vysielania: 22:01 hod.

Vysielanie bolo monitorované zo záznamu vysielateľa.

časový kód záznamu o cca:

22:00:00 oznámenie o programe

obrazovo - zvukový predel

Predpoveď počasia

obrazovo - zvukový predel

22:01:15 začiatok programu Sami a spolu     (program bol po celý čas odvysielaný s českým dabingom)

23:49:59 koniec programu Sami a spolu ukončený iba s čiastočnými titulkami (titulky boli useknuté)
obrazovo-zvukový predel
Predpoveď počasia

23:36:00 začiatok programu VÝSTAVBA BRATISLAVY - PETRŽALKY 

23:50:25 koniec záznamu vysielania

Monitorované vysielanie: *Yves Saint Laurent*

Deň vysielania: 18. 2. 2025

Čas vysielania: 20:17 hod.

Vysielanie bolo monitorované zo záznamu vysielateľa.

časový kód záznamu o cca:

20:17:45 Predpoveď počasia

obrazovo - zvukový predel

20:17:57 začiatok programu Yves Saint Laurent     (program bol po celý čas odvysielaný s českým dabingom)

21:53:30 záver programu Yves Saint Laurent ukončený iba s čiastočnými titulkami týkajúcimi sa francúzskych tvorcov (titulky boli useknuté)

obrazovo-zvukový predel

obrazovo-zvukový predel reklama

21:53:45 koniec záznamu vysielania

* * *

Podľa § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2002 Z. z. patrí do pôsobnosti Rady v oblasti výkonu štátnej správy: „dohliadať na dodržiavanie povinností podľa tohto zákona a podľa osobitného predpisu.“

Podľa § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. je vysielateľ povinný: „zabezpečiť pri vysielaní programov a iných zložiek programovej služby používanie štátneho jazyka, jazykov národnostných menšín a iných jazykov v súlade s osobitnými predpismi.“

Podľa § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky:

„Vysielanie rozhlasovej programovej služby a vysielanie televíznej programovej služby sa na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania

h) audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred 1. januárom 2008.“

* * *

Správne konanie č. 0087/SKO/2025 voči vysielateľovi Kanal1 Group s. r. o. (predtým IFC MEDIA, s. r. o.) bolo začaté vo veci možného porušenia § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. v súvislosti s tým, že odvysielal na programovej službe TV Spark dňa 16. 2. 2025 v čase o cca 22:01 hod. program Sami a spolu, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom a dňa 18. 2. 2025 v čase o cca 20:17 hod. program Yves Saint Laurent, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu

používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky (ďalej aj „zákon č. 270/1995“).

Podľa § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 sa vysielanie televíznej programovej služby na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred 1. januárom 2008.

Audiovizuálne diela s českým dabingom je teda v zmysle vyššie uvedeného ustanovenia možné vyselať iba v prípade, ak bol dabing vyrobený do 31. 12. 2007 a dielo s týmto dabingom bolo odvysielané na území Slovenskej republiky do 31. 12. 2007.

Keďže je možné, že tieto programy boli s českým dabingom prvýkrát odvysielané až po 31. 12. 2007, vzniklo dôvodné podozrenie, že mohlo dôjsť k porušeniu povinnosti ustanovenej v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. s odkazom na § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995.

* * *

Rade bolo dňa 3. 9. 2025 doručené vyjadrenie účastníka konania k podkladom pre rozhodnutie. Účastník konania vo svojom vyjadrení uviedol, cit.: *„S ohľadom na skutočnosti, ktoré sú predmetom správneho konania, by sme sa radi vyjadrili k možnému porušeniu § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z., ktoré sa týka jazyka vysielania. V čase, keď boli uskutočnené úkony a merania, ktoré viedli k tomuto správne konaniu, sme si neboli vedomí žiadneho porušenia zákona. Naša TV Spark, ktorej autorizácia AT/101 je uvedená v registri, mala vždy primárne jazyky vysielania slovenský a český jazyk. Táto skutočnosť bola jasne deklarovaná aj pri registrácii a autorizácii našej televíznej služby. Prílohou k tomuto listu Vám opätovne posielame potvrdenie o autorizácii, kde sú uvedené oba jazyky.*

Veríme, že naše konanie bolo v súlade s platnými právnymi predpismi a že nešlo o úmyselné porušenie. Ubezpečujeme Vás, že v budúcnosti sa budeme snažiť ešte dôkladnejšie dbať na dodržiavanie všetkých regulácií, ktoré sa vzťahujú na naše vysielanie.“

Na úvod Rada uvádza, že spomínaný film Yves Saint Laurent bol vyrobený v roku 2013 a mal premiéru 8. 1. 2014 vo Francúzsku (<https://en.unifrance.org/movie/35691/yves-saint-laurent>). Vzhľadom na túto skutočnosť je zrejmé, že český dabing daného filmu nemohol byť vyrobený pred 31. 12. 2007 a zároveň nemohol byť prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky pred 31. 12. 2007.

Rovnako Rada uvádza, že film Sami a spolu bol vyrobený v roku 2022 a mal premiéru 29. 7. 2022 (<https://www.yaleentertainment.com/films/alonetogether>, <https://www.imdb.com/title/tt14584284/>). Vzhľadom na túto skutočnosť je zrejmé, že český dabing daného filmu nemohol byť vyrobený pred 31. 12. 2007 a zároveň nemohol byť prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky pred 31. 12. 2007.

Hoci účastník konania vo svojom vyjadrení poukázal na to, že pri autorizácii programovej služby boli ako primárne jazyky vysielania uvedené slovenský a český jazyk, táto skutočnosť nemá vplyv na povinnosť dodržiavať zákon č. 270/1995. Autorizácia programovej služby len administratívne deklaruje, v akých jazykoch môže byť služba poskytovaná, avšak nezaväzuje vysielateľa povinnosti dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy.

V tejto súvislosti je potrebné zdôrazniť, že zákon o štátnom jazyku predstavuje lex specialis vo vzťahu k zákonu č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách, a teda má v tejto oblasti aplikačnú prednosť. Z tohto dôvodu nemožno z uvedenia českého jazyka v autorizácii odvodiť oprávnenie vyselať audiovizuálne

diela v českom jazyku, pokiaľ to zákon o štátnom jazyku výslovne neumožňuje. Rovnaký princíp by sa uplatnil aj v prípade, ak by vysielateľ mal v autorizácii uvedený napríklad maďarský jazyk – aj v takom prípade by bol povinný zabezpečiť, aby odvysielané programy boli sprístupnené v štátnom jazyku, napríklad formou slovenských titulkov. Samotná autorizácia teda neurčuje výnimku zo zákonnej povinnosti používať štátny jazyk, ale len vymedzuje jazykové rámce poskytovanej služby.

Zákonodarca zároveň taxatívne vymedzuje v zákone o štátnom jazyku výnimky, pri ktorých je možné vysielateľ audiovizuálne diela v inom než štátnom jazyku – konkrétne napr. v prípade, že dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený do 31. 12. 2007 a dielo s týmto dabingom bolo odvysielané na území Slovenskej republiky pred týmto dátumom. Pokiaľ účastník konania odvysielal predmetné programy v českom dabingu bez toho, aby spĺňali tieto zákonné podmienky, došlo tým k porušeniu povinnosti podľa § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z.

Na základe vyššie uvedeného dospela Rada k záveru, že účastník konania Kanal1 Group s. r. o. (predtým IFC MEDIA, s. r. o.) porušil povinnosť ustanovenú v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. tým, že odvysielal na programovej službe TV Spark dňa 16. 2. 2025 v čase o cca 22:01 hod. program Sami a spolu, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, a dňa 18. 2. 2025 v čase o cca 20:17 hod. program Yves Saint Laurent, ktorý bol odvysielaný s českým dabingom, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995.

* * *

Zavinenie je teóriou trestného práva definované ako vnútorný psychický vzťah páchatela k porušeniu alebo ohrozeniu záujmu chráneného právnou normou. Z povahy veci teda vyplýva, že otázku zavinenia možno skúmať len pokiaľ ide o fyzickú osobu, t. j. osobu s biologickou podstatou človeka. Zákon č. 264/2022 Z. z. na rozdiel od zákona č. 91/2016 Z. z. o trestnej zodpovednosti právnických osôb a o zmene a doplnení niektorých zákonov neumožňuje Rade pričítať právnickej osobe zavinenie fyzickej osoby, ktorá porušila právnú povinnosť uloženú právnickej osobe (napr. štatutárny orgán). Zo zákona č. 264/2022 Z. z. nemožno vyvodiť ani tzv. relatívnu objektívnu zodpovednosť. V uvedenom prípade by zákonodarca vymenoval dôvody, kedy sa právnická osoba zbaví administratívnej zodpovednosti za správny delikt. Napríklad právnická osoba preukáže tú skutočnosť, že vynaložila všetko úsilie, ktoré bolo možné od nej spravodlivo požadovať, aby porušeniu právnej povinnosti zabránila. Pri posudzovaní danej veci sa teda uplatňuje tzv. absolútna objektívna zodpovednosť. Fakticky ide o zodpovednosť za výsledok, pretože subjektívna stránka (zavinenie) nie je súčasťou skutkovej podstaty prejednávaného správneho deliktu.

Podľa § 136 zákona č. 264/2022 Z. z.: „Sankciu vo forme upozornenia na porušenie zákona regulátor uloží povinnej osobe, ktorá konkrétnu povinnosť uloženú týmto zákonom porušila po prvýkrát alebo aj opakovane, ak od predchádzajúceho porušenia povinnosti uplynuli aspoň tri roky; ak povinnosť uložená týmto zákonom odkazuje na súbor povinností podľa osobitného predpisu, za opakované porušenie sa považuje opakované porušenie konkrétnej povinnosti zo súboru povinností podľa osobitného predpisu.“

Podľa ustanovenia § 140 ods. 1 až 3 zákona č. 264/2022 Z. z.:

„(1) Pokutu regulátor uloží, ak povinná osoba aj napriek upozorneniu na porušenie zákona opakovane porušila tú istú povinnosť. Za opakované porušenie povinnosti sa považuje také porušenie povinnosti, ktoré nastalo v lehote kratšej ako tri roky od predchádzajúceho porušenia tej istej povinnosti.

(2) Regulátor môže uložiť pokutu aj bez predchádzajúceho upozornenia

a) ak bola porušená povinnosť uložená v § 20 ods. 4 písm. c), § 23, § 61, § 62 ods. 1 písm. b) a § 74,

b) v prípade vysielania alebo poskytovania audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie bez autorizácie alebo

c) v prípade prevádzkovania retransmisie alebo poskytovania platformy na zdieľanie videí bez registrácie.

(3) Výšku pokuty regulátor určí podľa závažnosti veci, spôsobu, trvania a následkov porušenia povinnosti a s prihliadnutím na rozsah a dosah poskytovania obsahovej služby, získané bezdôvodné obohatenie a sankciu, ktorú už prípadne uložil samoregulačný orgán.“

Z ustanovení § 136 a § 140 ods. 1 až 3 zákona č. 264/2022 Z. z. vyplýva, že Rada pri opakovanom porušení povinnosti ustanovenej v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z., ktoré nastalo v lehote kratšej ako tri roky od predchádzajúceho porušenia tejto povinnosti, uloží pokutu. Ide o kogentné ustanovenie zákona, ktoré nepripúšťa voľnosť uváženia pri rozhodovaní o druhu sankcie za porušenie tejto povinnosti.

Účastník konania nebol za porušenie povinnosti ustanovenej v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. v minulosti sankcionovaný. Z toho dôvodu Rada uložila sankciu upozornenie na porušenie zákona.

Poučenie

Proti tomuto rozhodnutiu je možné podľa § 225 ods. 2 zákona č. 264/2022 Z. z. a § 53 a nasl. zákona č. 71/1967 Zb. podať odvolanie v lehote 15 dní od jeho doručenia. Odvolanie sa podáva na orgány, ktorý rozhodnutie vydal. Toto rozhodnutie je preskúmateľné súdom po vyčerpaní riadneho opravného prostriedku.

* * *

Toto rozhodnutie sa vydáva v troch rovnopisoch:

1x Kanal1 Group s. r. o. (elektronicky)

2x Rada pre mediálne služby

doc. Mgr. Pavel Izrael, PhD.

podpredseda

Rady pre mediálne služby

(podpísané elektronicky – v podpisovej doložke)